

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT de Français



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

Thème :

**Les difficultés rédactionnelles en classe de
FLE cas des apprenants de 1AM.**

Présenté par : Mlle Khelifa Djamila.

Sous la direction de :

Dr. Aouali Naoual

Membres du jury :

Président : Pr. kharroubi Sihem Université de Tiaret

Rapporteur : Dr. Naoual AOUALI Université de Tiaret

Examineur : LAHMAR Rabia MCA Université de Tiaret

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements.

Nous remercions tout d'abord notre dieu de nous avoir donné le courage et la patience de faire ce modeste travail.

Nos sincères remerciements à nos chers parents qui nous ont soutenu et aidé pour arriver jusque-là.

Un grand merci à notre directrice de recherche pour son soutien ainsi qu'aux membres du jury de nous avoir fait l'honneur d'évaluer cet humble travail.

Nous remercions Monsieur Touati Benaïssa qui nous a aidé durant notre expérimentation, ma sœur, mes frères, les amis et toute la famille qui nous ont encouragé tout au long de notre travail de recherche.

Dédicaces.

Nous dédions ce travail :

À ma chère «Maman» qui m'a toujours conseillé de terminer jusqu'au master

À mon cher papa qui fait beaucoup de sacrifices pour nous.

À ma chère sœur, mes chers frères et nos chers amis les plus proches sans citer leurs noms pour ne pas oublier personne.

Sommaire

Remerciements / Dédicaces.

Résumé.

Introduction générale.

Partie théorique.

Chapitre 1 : La définition de quelques concepts clés.

- L'enseignement apprentissage de l'écrit.
- La production écrite et son style d'écriture.

Partie pratique

Chapitre 2

- La description de la classe.
- La présentation du corpus.
- Le public visé.
- Les enseignants.
- Le corpus.
- Le questionnaire.

Chapitre 3

- L'analyse et l'interprétation des erreurs.

- L'analyse et l'interprétation du questionnaire.

Conclusion générale.

Bibliographie

Table des matières.

Annexes.

Introduction générale

Introduction générale

L'enseignement /apprentissage du français langue étrangère se base sur deux éléments très essentiels, l'écrit et l'oral, dans les écoles algériennes les enseignants donnent l'importance à l'écrit qu'à l'oral.

L'écrit représente un facteur très important qui aide les individus à intégrer dans la société et peut les amener à communiquer et transmettre des messages oralement ou par écrit. La maîtrise du processus écrit nécessite une grande capacité et beaucoup des efforts, d'autre part, elle nécessite d'avoir une compétence langagière dans tous les niveaux : lexicales, grammaticales, syntaxiques et orthographiques, mais les apprenants ont des difficultés à réaliser ces niveaux dans leurs écritures surtout en langue française en tant que langue étrangère.

La production écrite est un exercice très difficile qui se travaille et s'acquiert à travers l'apprentissage de la langue cependant, les apprenants manquent la capacité de produire un texte, selon notre expérimentation nous avons constaté que les apprenants de la première année moyenne n'arrivent pas à produire un texte à cause de leur bagage linguistique limité car ils ne font pas des efforts pour savoir écrire.

Nous pouvons proposer comme une problématique que les apprenants algériens étudient la langue française depuis la troisième année primaire, Malgré toutes ces années d'apprentissage ils sont dans l'incapacité de rédiger un texte et de maîtriser les éléments essentiels de la production écrite.

L'objectif principal de cette étude est de mettre en évidence les difficultés rencontrées par les apprenants qui les entravent à produire un texte à partir de ce point ; nous formulons la question suivante :

Quelles sont les difficultés qui empêchent les apprenants de première année moyenne à rédiger un texte intelligible?

Pour tenter de répondre à cette question nous formulons les hypothèses suivantes :

Le manque de la lecture représenterait un facteur principal qui handicape les apprenants à rédiger.

Peut-être le manque de la compétence linguistique chez les apprenants.

Pour confirmer ou infirmer ces hypothèses nous allons analyser les erreurs relevées dans les copies des apprenants, nous allons aussi faire une analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen afin de connaître les difficultés qui constituent un obstacle chez les apprenants lors de la rédaction de la production écrite.

Notre travail de recherche est divisé en deux parties : la première est théorique et la deuxième pratique, la partie théorique composée d'un seul chapitre où nous allons définir quelques concepts clés qui font partie intégrante de notre thème de recherche, puis nous

Introduction générale

allons aborder l'enseignement / apprentissage de l'écrit selon les méthodologies, la production écrite et son style d'écriture et d'autres définitions comme la définition du texte, la cohésion textuels, l'erreur, la faute... etc.

Concernant la partie pratique nous allons faire la description de la classe et la présentation du corpus et l'outil méthodologique que nous allons utiliser pour faire notre enquête.

De plus nous allons interpréter les résultats obtenus à travers notre expérimentation sous formes des tableaux et des histogrammes.

Partie théorique

CHAPITRE I

Cadre théorique et conceptuel

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

1.1 Introduction

La production écrite est une activité difficile et complexe. Elle consiste à fournir beaucoup d'efforts et avoir des capacités langagières.

L'enseignement apprentissage de l'écrit occupe une place très importante dans la didactique des langues étrangères. Cependant, Les enseignants trouvent que leurs apprenants rencontrent beaucoup de difficultés à propos de l'écriture et cela constitue un obstacle qui empêche les apprenants à écrire et à s'exprimer.

Dans ce chapitre nous avons choisi de définir quelques concepts clés qui ont une relation avec notre thème de recherche et de mettre l'accent sur les difficultés et les obstacles que rencontrent les apprenants lors de la rédaction de leurs productions écrites.

1.2 La définition de quelques concepts clés.

1.2.1 L'enseignement

Est une pratique, mise en œuvre par l'enseignant, qui vise à transmettre des compétences à un élève ou tout autre public dans le cadre d'une situation éducative.

Selon **Cuq (2003 : 83)** initialement le terme enseignement désigne la méthode de transmettre les connaissances. Dans ce sens, il désigne à la fois le dispositif général et les perspectives pédagogiques et didactiques propres à chaque discipline.

Jean François Halte (1992 :03) cité par **Yves Reuter (2013 : 93)** et d'autres didacticiens dans le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques : « Enseigner consiste à mobiliser des moyens pour assurer la transmission et l'appropriation des contenus d'enseignement. Ces moyens visent à organiser la relation entre les élèves et le contenu éducatif jusqu'à son évaluation ».

1.1.2 L'apprentissage

Consiste à acquérir des connaissances, des compétences et des valeurs culturelles par l'observation, l'imitation, l'essai, la répétition et la représentation.

D'après **F. Raynal et A. Riennier (1997 :37)** Situation conçue par un enseignant afin de faire apprendre, en impliquant des stratégies basées sur la logique de l'enseignement et de l'apprentissage, notamment des stratégies basées sur la logique de l'enseignement et du contenu.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Selon **Cuq (2003 : 22)** L'apprentissage est une démarche volontaire et observable qui implique l'apprenant pour s'approprier, L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoirs faire en langue étrangère.

1.2.2 L'écrit

Le mot «**écrit**» vient du verbe écrire du latin **escribir**, qui désigne le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture de la graphie et de l'orthographe de la production de texte de différents niveaux et remplaçant différentes fonctions langagières.

D'après **J. P Robert (2008 : 76)** L'écrit appartient de ces notions jumelées dont l'étude est incontournable : écrit oral, lecture, compréhension production, phonème/ graphème, phonie / graphie.

Selon **Joëlle Gardes Tamine et Marie Claude Hubert (2004,66)** L'écrit et l'oral, en effet sont différents fondamentalement, la production orale et écrite ne sont pas les mêmes. Celui de l'oral est celui du présent de l'énonciation, Celui de l'écrit est celui d'un présent de l'écriture construit comme le montre l'étude des manuscrits.

Quq (2003,78) L'écrit utilisé comme un substantif, ce terme désigne dans son sens le plus vaste une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue.

1.2.3 L'écriture

D'après **A.J Greimas et J. Courtés (2009, 15)** L'écriture est la manifestation d'une langue maternelle à l'aide d'un signifiant dont la substance de nature visuelle et graphique, il existe une controverse concernant le caractère autonome de l'écriture par rapport à l'expression oral.

Dans le dictionnaire de **Franck Neveu (2004,113)** L'écriture considéré comme un système de notation procédant de l'image qui sert à véhiculer la graphique à la parole. L'écriture privilégie la représentation du signifie, ce qui est le cas des écritures pictographique et idéologique.

Yves Reuter (1969,58) Considère l'écriture comme une pratique sociale qui implique la mise en œuvre de savoirs, représentations, valeurs et d'investissements, par laquelle un ou

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

plusieurs sujets visent à produire du sens, linguistiquement structuré, à l'aide d'un outil sur un support durablement ou provisoirement de l'écrit dans un espace socio- institutionnel.

Charles Higounet (1955,3) voit l'écriture comme un «procédé dont on se sert actuellement pour fixer le langage articulé, fugitif par même origine» elle est qu'un instrument en rendant la parole muette, elle ne la préserve seulement, elle réalise en outre la pensée qui jusque-là reste à l'état de possibilité.

Yves Reuter (1969,19) voit que « L'écriture est présentée comme une activité mystérieuse pratiquée par des auteurs, pourvus d'un don, venu d'on ne sait pas où ».

1.2.4 La production écrite

Selon **J. P. Robert (2008,174)** La production écrite est « une activité complexe de production de texte, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des capacités langagières et des capacités de réflexion».

La production écrite : «est une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur afin d'énoncer un message dans un discours écrit».

L'activité de la production écrite :

_Exige réflexion et habiletés langagières.

_Est destinée à produire des textes, qui sont autant de messages, dans le cadre d'une situation de communication interactive entre le scripteur et le lecteur.

_Est complexe.

La production écrite est considérée comme une situation problème ou l'apprenant est amené à résoudre plusieurs difficultés.

Dans ces dernières années, parmi les compétences visées par l'enseignants l'expression écrite est celle qui a connu le plus faible développement **Pierre Martinez(1996,96)**

« A propos de ce qui est procédé **Pierre Martinez** définit la production écrite dans une approche notionnelle fonctionnelle comme suit produire relève alors d'un plaisir et d'une technique, il a mis l'accent sur le processus de l'enseignement apprentissage de la production écrite.

Elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoirs faire.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Dans le domaine des langues étrangères notamment depuis l'émergence de l'approche communicative. La production écrite se présente comme une activité de construction de sens et vise l'acquisition chez les apprenants de la capacité à produire divers types de textes répondant à des intentions de communication ils écrivent pour être lus.

Il s'agit d'apprendre vraiment à communiquer et donc actualiser une compétence de communication écrite.

Cela fait intervenir des niveaux de compétences :

Une compétence linguistique : Compétence grammaticale (morphologie syntaxe) compétence lexicale.

Une compétence référentielle : « Connaissance des domaines d'expérience et des objectifs du monde.

Une compétence socioculturelle : « connaissance et appropriation d'expérience et des objectifs.

Une compétence cognitive : Compétence qui met en œuvre le processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition /apprentissage de la langue.

1.3 L'enseignement apprentissage de l'écrit

1.3.1 Les finalités de l'enseignement du FLE au cycle moyen

La finalité générale de l'enseignement du FLE au collège est développer les habiletés de l'élève, à l'oral qu'à l'écrit, l'expression d'idées autonomes au moyen de différents sortes de discours tout en basant sur les quatre principes (**écouter, s'exprimer, savoir lire et écrire**).L'acquisition de ces principes conduit l'apprenant à construire la langue et son utilisation de manière progressive a des fins de communication et de lecture.

Il s'agit donc de former un apprenant sur le concept de compétence sur une base de capacité à résoudre de manière efficace et personnelle des situations de difficultés sur la base des informations conceptuelles.

A partir des textes écrits ou variés, l'apprenant a pour l'objectif de se forger des outils d'analyse méthodologiques efficaces pour aborder ces textes ou en produire lui-même. Il affinera ses compétences méthodologiques et linguistiques tout au long de l'apprentissage au cycle moyen.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Dans ce cycle, chaque année d'étude à des objectifs spécifiques différents d'une année à une autre selon la compétence que nous cherchons à installer chez l'élève.

Concernant la compétence de l'écrit le collégien doit maîtriser :

- _La technique du résumé.
- _Les aspects graphiques du français.
- _La production écrite des textes variés (**descriptifs, narratifs, explicatif.....**)

1.3.2 La pédagogie du projet

Selon **J.P.Robert(2008,162)** Le terme pédagogie désigne la science d'éducation des enfants, spécialement : méthode d'enseignement et la qualité de bon pédagogue.

« Si le maître instruit, le pédagogue éduque» **Michel Develay (1992,67).**

En pédagogie, L'apprenant est associé à l'élaboration de ses savoirs. Pendant son apprentissage, il pratique les activités qui visent à promouvoir les besoins langagiers et la créativité qui l'engage dans la recherche.

En fait, lors du déroulement du projet, l'apprenant fait l'expérience de manière autonome et intellectuelle, autrement dit, il fait la réflexion sur ses propres apprentissages. Le projet se construit par étape sous forme de séquences d'apprentissage qui visent un objectif d'intégration.

D'autre part, L'approche par compétence et la pédagogie du projet ont pour but de favoriser l'autonomie chez l'apprenant et le diriger a de nouvelles situations d'apprentissage qui accompagne la remise en question de ses informations et de ses représentations personnelles.

L'enseignant joue le rôle d'un guide tout au long du projet pour éveiller la motivation chez l'apprenant mais aussi mettre des supports à sa disposition pour lui rendre plus accessible.

1.3.3 L'enseignement /apprentissage de l'écrit selon les méthodologies

L'apprentissage de l'écrit a connu différentes méthodologies qui ont fait l'histoire de l'enseignement des langues :

1.3.3.1 La méthode traditionnelle

Confond apprentissage de l'écrit et lecture des textes d'auteur. Il s'agit alors moins d'apprendre à écrire qu'apprendre à lire une langue, la lecture étant supposée posséder tous les ingrédients nécessaires à l'apprentissage de la production écrite

1.3.3.2 La méthode directe

Semble l'ignorer

1.3.3.3 Les méthodes structuro- globales- audio orale et audiovisuelle

Donnent à l'écrit et à l'oral le même statut mais privilégient l'oral dans le processus d'apprentissage construites à partir des enquêtes du français fondamental (enquêtes qui ignorent l'écrit puisqu'elles débouchent sur un corpus exclusivement oral),elles rejettent l'écrit au second plan et le fameux passage à l'écrit (c'est-à-dire son introduction dans l'apprentissage) devient le cauchemar des concepteurs de méthodes. Ces méthodes se contentent alors de définir «une progression orthographique fondée sur la correspondance phonème-graphème et introduisent les acquisitions globales pour tout ce qui échappé à ce principe d'association. La plupart des méthodes proposent des textes de lecture sans méthodologie précise..... Quant à l'expression écrite... elle est repoussée en fin de niveau 1, et la plupart du temps on y accède par le biais du récit oral».

1.3.3.4 L'approche communicative

Il faut entendre les méthodes fondées sur l'approche communicative pour voir l'enseignement de l'écrit débiter avec l'apprentissage. L'apprentissage de l'oral et celui de l'écrit sont désormais menés parallèlement à partir de textes sonores et écrits dont on fait découvrir, à travers la situation de communication qu'il illustrent, toutes les composantes des intention du locuteur /scripteur aux énoncés dans les actes de parole qui interprètent le contenu de son message pour doter l'apprenant d'une compétence langagière complète.

Ainsi apprend-il «à se situer dans le temps».

À l'oral : à partir de l'écoute de documents sonores qui permettent un travail équilibré de la compréhension et la production.

À l'écrit : à partir de la lecture de textes qu'il a décodés grâce à des exercices.

1.4 La production écrite et le système d'écriture

1.4.1 Les difficultés de la production écrite

Le mot «**production**» selon **J.P.Robert(2008,170)** désigne soit le processus de confection d'un message oral (production orale) soit l'utilisation des signes sonores ou graphique d'une langue(production écrite).

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

La production écrite est une activité complexe et difficile, même si en langue maternelle, l'est d'autant plus en langue étrangère. Comme explique **Mangenot (1996)** qui reprend le classement de **Wolff**. Sur les difficultés rencontrées par l'élève, Ces difficultés sont d'ordre :

-Linguistique

La maîtrise de la langue, et notamment celle qui pose les problèmes du lexique.

-Cognitif

L'apprenant rencontre la difficulté de mettre en œuvre des stratégies de la production textuelle même si elles sont automatisées en langue maternelle.

-Socioculturel

Chaque langue possède des caractéristiques que l'apprenant les ignore

1.4.2 L'enseignement de la production écrite.

La question de l'enseignement de la production écrite importante et complexe l'application des connaissances dans un domaine peut structurer présente des difficultés particulières et nécessite une présentation flexible des connaissances pouvant être facilement aménagées pour satisfaire avec exigence les objectifs de la situation.

Si la production écrite est un domaine peu structuré, chaque situation d'écriture est un cas à peu près unique et exige une solution tout à fait particulière que le scripteur doit pouvoir construire ou élaborer en tenant compte de ces caractéristiques.

Une organisation de connaissance qui serait trop rigide et dont on ne pourrait modifier les relations risquerait de conduire la production de l'apprenant à l'échec dans tous les cas on demande l'utilisation d'un sous- ensemble des connaissances selon un assemblage qui doit correspondre aux exigences de la situation du point de vue de l'enseignement, on ne félicitera pas l'apprentissage de la production si l'on fournit à l'apprenant des connaissances complexes.

Pour que les connaissances soient organisées de façon flexible, elles doivent être apprises et mentalement représentées au moment de la construction.

1.4.3 L'évaluation de la production écrite

D'après **Pierre Martinez (1996,100)** : « Évaluer, c'est donner une valeur, noter, apprécier. Ce terme recouvre ici comme toute recherche qui vise à rendre objectifs des jugements de valeur portés sur l'apprenant.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

J.P.Robert (2008,84) «Évaluer signifie porter un jugement de valeur».

L'enseignant fait l'évaluation pour vérifier si le but atteint et bien acquis pendant la séquence ou non, elle lui fournit des informations et des connaissances pertinentes lui permettant de faire une remédiation qui va aider l'apprenant à améliorer son écriture.

Cette évaluation est formative, diagnostique et sommative. Souvent, l'enseignant choisit quoi évaluer et pour quoi le faire et chaque fois qu'il modifie ce qu'il évalue, nous illustrons cette idée avec un exemple : L'enseignant demande à ses élèves de rédiger un texte ou la correction sera basée sur les fautes de grammaire dans une autre session il leur proposera une production écrite, mais elle sera corrigée sur l'orthographe.

1.4.4 Évaluer l'écriture, réécrire

Si l'objectif de l'évaluation formative est d'aider les apprenants à améliorer leurs compétences et intégrer des mécanismes évaluatifs opératoires au sein de ces compétences, elle est déjà de cet opinion, en cohérence avec, d'un côté, les principes didactiques que l'a exposés et de l'autre, avec les modélisations actuelles de la compétence scripturale et l'importance donnée aux opérations de révision. Elle s'accorde avec les recherches et les innovations pédagogiques autour du terme de réécriture : cette dernière est comme formalisation d'une écriture conçue comme travail et retravail, elle est comme dispositif d'enseignement apprentissage avec une place centrale accordée aux évaluations permettant des améliorations du texte et du processus d'écriture.

1.4.5 Les difficultés de la réécriture.

La réécriture est aussi une pratique difficile à manier car elle est complexe en soi. Elle crée des tensions et des modalités les plus efficaces sont encore loin d'être définies.

Elle est complexe pour plusieurs raisons, et d'abord parce qu'on ne peut hâtivement la confondre avec la révision comme opération intellectuelle, or, si l'on peut observer partiellement la réécriture on ne peut le faire pour la révision, du coup les relations entre l'une et l'autre sont à construire avec prudence. Elle est aussi complexe car comme de nombreux auteurs l'on montré, il peut exister des écarts importants entre évaluation et réécriture elle est encore complexe parce que, comme la note justement Jacques David les modifications différées qui tiennent compte de contraintes sémantiques globales de contraintes pragmatiques, voire esthétiques sont les plus ardues à théoriser et à enseigner.

1.4.6 Des relations lecture-écriture

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

D'après **Cuq(2003,116)** On aborde la lecture par trois voies différentes : le choix des textes à lire, la nature des activités pédagogiques, et l'accès aux sens des messages écrits.

Estelle Riquois (2019,15) Le terme lecture désigne un savoir-faire que le lecteur engage dans son rapport à la société, mais c'est d'abord un processus physiologique et cognitif qui permet de comprendre un document écrit.

Lire n'est pas seulement un acte mécanique, mais un acte qui implique outre une connaissance du code, une expérience antérieure, des intuitions et des attentes. **Pierre Martinez (1996,96)**.

Selon **J.P.Robert(2008,116)** lecture et écriture forment un couple indissociable. L'apprentissage de la première est un préalable obligatoire à celui de la deuxième.

Selon **Yves Reuter (1969,155)** : Lire aide à écrire, mais le fait de ce cas n'est pour tous les apprenants. Ces relations ne sont pas vraiment construites, elles reposent sur le mode magique de l'imprégnation textuelle ou de l'orthographe et ne sont pas réellement stimulés. Dans la principale partie des cas, en effet, lire précède l'écrire donc, la relation entre lecture- écriture est univoque et fonctionne sur l'attente d'effets mécaniques et peu expliqué

1.4.7 Les collégiens et leur rapport à l'écriture

Le collège représente l'étape tournante entre l'école primaire et le lycée, où l'écriture devient un instrument non plus seulement de restitution de savoirs mais un mode de «dissertation» autour de ces savoirs de construction, d'élaboration.

Deux objectifs majeurs ont guidé l'investigation :

D'une coté, il s'est agi, dans la perspective d'une didactique centrée sur l'élève, d'établir un état des lieux» du déjà là, concrètement, de ce que les élèves peuvent dire explicitement de l'écriture, de ce qu'elle est pour eux, dans leurs différents pratiques. de ce qu'ils peuvent exprimer en terme de sentiment, de représentations de conceptions, mais aussi d'attente et de souhaits. Non pas ce que les professeurs pensent de leur écriture et de leur compétences en la matière, mais dans les menus détails de leur pratiques.

D'une autre coté, l'investigation a été élargie à l'ensemble des pratiques d'écriture scolaires et non scolaires. Ce choix repose sur une conception de l'écriture comme pratique sociale dont les pratiques scolaires ne représentent qu'une facette, même si l'école s'étant fait une spécialité de l'enseignement de l'écriture, les pratiques scolaires sont devenues la référence laissant dans l'ombre, les élèves ont donc été invités à parler de l'ensemble de leurs pratiques à l'école et hors de l'école.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

1.4.8 Les représentations du scripteur

Les instructions de **1923**, le nouveau programme revendique un pragmatisme sociologique. «Certains professeurs voudraient que les élèves fissent preuve de certaines qualités personnelles dans la pensée et dans la forme ; ils sont heureux quand ils trouvent dans un devoir «un bon passage» sans doute qu'il faut encourager et pousser les élèves particulièrement doués et qui sont capables de ces travaux. Mais dans une classe ce n'est pas à deux ou trois élèves seulement qu'il faut penser c'est aux trente ou quarante élèves de la classe.

1.4.9 Les modalités d'enseignement apprentissage de la rédaction

Le terme rédaction est défini comme : action ou manière de rédiger ainsi une pratique scolaire pour apprendre à rédiger.

Selon **Piolat et Pélissier (1998,138)** L'activité rédactionnelle est ardue et complexe. Elle est aussi une des tâches de production de langage les moins bien connues. Un pas vers une meilleure compréhension des tâches de production complexe implique une analyse fine de leurs composants. Cette activité se base sur trois sous- processus :

- _ La planification.
- _ La mise en texte.
- _ La révision.

Les modes d'enseignement apprentissage de la rédaction sont limités. Ils se semblent sur des principes essentiels :

- _ L'enseignement des sous- systèmes (sans relation avec les difficultés rencontrées ou l'organisation et les fonctions textuelles.
- _ L'imitation des textes sans analyse technique précise et sans relation avec les difficultés rencontrées par les élèves. ou le projet d'écriture.
- _ Les renvois psychologisants.
- _ La stigmatisation des bonnes et des plus mauvaises copies ;

Tout cela dans un temps très restreint (en classe) ou non contrôlé (à la maison).

1.4.10 Le processus rédactionnel.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Le processus rédactionnel est le processus qui permet à l'apprenant d'aboutir à un écrit structuré.

a) La planification :

Il faut mettre en place des activités anticipatrices qui permettent de générer et d'organiser le contenu. Il faut clarifier ce que l'on va écrire-le projet d'écriture.

Elle s'organise autour de 3 opérations successives.

- Opération de conception : trouver les idées en commun passer par une phase orale. Cette phase de mise en commun est nécessaire pour les apprenants ayant du mal à trouver des idées.

- Opération d'organisation :

Hiérarchiser les idées.

- Opération de recadrage : réajuster les idées au fur et à mesure.

b) La mise en texte :

C'est textualiser et graphier, c'est mettre en texte et organiser les idées.

Cette phase associe la gestion locale et la gestion globale du texte.

La gestion locale c'est la gestion de l'orthographe, de la grammaire, lexicale et conjugaison... au niveau de la phrase, la gestion globale c'est la gérer, la connexion, l'organisation des paragraphes et la ponctuation.

c/ La révision / la réécriture :

C'est faire un retour arrière réflexif sur l'activité. Faire une relecture totale ou partielle.

1.4.11 La définition du texte

Le texte est une série de mots oraux ou écrits perçus comme un ensemble cohérent, qui utilise les structures propres à une langue. Par exemple les conjugaisons et les constructions et associations des phrases.

D'après **J.P Robert (2008,196)** Le texte un mot vient du Latin «**textus**» qui signifie l'ensemble d'énoncés qui constitue un écrit significatif ou un ensemble de documents relatifs à une discipline ou à une autre culture donnée.

1.4.12 La cohésion textuelle

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Étymologiquement le terme **cohésion** vient du «**cahaesum**» qui signifie une forte harmonie et union entre les différents éléments d'un ensemble. Elle est considérée comme tributaire des marques de cohésion, qui constituent des indices de progression thématique et de continuité dans le texte.

Mainguerneau (1991,4) Les marqueurs de cohésion présents dans un texte forment un système et indiquent les relations établis entre les différents éléments constitutifs d'une phrase (relations régis par la syntaxe et la grammaire).

La cohésion textuelle peut être définie comme étant le lien harmonique entre des éléments divers intégrant un énoncé ou un paragraphe d'un texte. Elle permet d'avoir un texte clair et compréhensible. Pour le lecteur la cohésion textuelle consiste à utiliser correctement les éléments lexicaux et grammaticaux pour établir un lien harmonieux entre les constituants d'un texte.

1.4.13 L'erreur

Selon **Larousse dictionnaire des synonymes et analogies (2008,312)** L'erreur un nom féminin qui signifie fait de se tromper.

D'après **Quq(2003,86)** L'erreur, écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement norme.

Yves Reuter (2013,95) et d'autres didacticiens voient que la notion d'erreur est fondamentale au sein de l'école, elle est constamment utilisée dans les recherches sur le fonctionnement de l'enseignement ou des apprentissages, Elle demeure cependant relativement floue sans doute pour deux raisons principales :

L'impression d'évidence qui lui est attaché au premier abord et sa grande complexité pour qui cherche à la cerner plus évidemment.

Les catégories de l'erreur

L'erreur peut classer en deux grandes catégories :

Les erreurs de compétence c'est que l'apprenant ne peut rectifier parce qu'il ne possède pas les savoirs nécessaires.

Les erreurs de performance c'est que l'apprenant peut rectifier parce qu'il dispose des savoirs adéquats, et ces erreurs sont dues à la distraction passagère.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

1.4.14 La faute

Selon **Larousse le dictionnaire des synonymes et analogies (2008,357)** La faute, est un nom féminin qui signifie le manquement à la règle morale.

Selon **Cuq (2003,101)** « Au plan des méthodologies d'enseignement, la faute a été successivement conçue comme injure au bon usage et pour les approches traditionnelles considérée comme une mauvaise herbe à extirper, une atteinte au système de la langue ».

1.4.15 La typologie de l'erreur selon Nina CATACH

L'orthographe selon Nina CATACH est considéré comme la manière d'écrire les mots ou les sons d'une langue, d'une part avec le système de transcription graphique adopté a une époque, d'autre part, suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, lexicque et syntaxe).

Le classement des erreurs selon Nina CATACH.

Les erreurs à dominante phonétique : Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale. C'est le cas de l'enfant qui écrit manmam, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (ma ma) donc il est important d'assurer l'oral pour régler ce problème.

Les erreurs à dominante phonographique : Les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes. Exemple le phonème (ã) correspond les phonogrammes en, em, an, am c'est le cas de l'enfant qui transpose l'oral en écrit par le biais d'archigrammes exemple (O) est l'archigrammes de o, ô, au, eau, cette situation forme un état provisoire avant le passage a une orthographe correcte.

Les erreurs a dominante morphogramiques : Les graphèmes sont suppléments graphiques qui assurent différents fonctions :

- Les marques finales de liaisons.
- Les marques grammaticales (morphogrammes de genre, nombre, et verbaux).
- Les marques finales de dérivation ;
- Les marques internes de dérivation.

Les erreurs à dominante morphogramiques : Sont tantôt lexicales, tantôt grammaticales.

Les erreurs concernant les homophones : ou de logrammes. Il peut être lexicaux et grammaticaux, il peuvent aussi relever du discours.

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

Les erreurs concernant les idéogrammes : Tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet, c'est le cas des majuscules, des signes et de ponctuation. dans

Les erreurs concernant les lettres : non justifiables d'un enseignement les anomalies de la langue française.

Grille simplifiée des erreurs d'orthographe par NINA CATACH (Linguiste et histrienne de la langue)

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreur à dominante calligraphique	Erreurs extro graphiques Ajout ou absence de jambage lettres mal formées, etc	mid (nid)
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se trouve dans toutes les catégories suivants	Le lévier (lévier) Un navion (un avion)
Erreurs à dominante extro graphiques (rn particulier phonétique l'écrit est erroné parce que l'oral est erroné	Omission adjonction de phonèmes Confusion de consommés Confusion de voyelles	Maitenant (maintenant) Suchoter (chuchoter) Crocrodile (crocodile) Moner (mener)
Erreurs graphiques (oral – juste – écrit erroné)		
Erreur à dominante morphogrammes Morphogrammes grammaticque	Confusion de nature de catégories de genre, de membre de forme verbale. Omission ou adjonction erronée d'accords étroits. Omission ou adjonction erroné d'accords larges. Marques du radical. Marques préfixes / Suffixes.	Chevaus (cheveux) Les rue (les rues) Ils chantes (ils chantent) Tu achéte (tu acheter) Ceux que les enfants ont vu (vis) Conart (conard) Anterremant (enterrement). Annui (ennui)
Erreurs à dominante logogrammique Logogrammes lexicaux	Confusion entre les homophones lexicaux Confusion entre les homophones grammaticaux	J'ai pris du vain (////) Il ce (se) sont dit C'est livres (ces)
Erreurs à dominante	Majuscules.	La france (la France)

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

idéogrammique	Ponctuation.	Les, amis (les amis)
	Apostrophe	Leau (l'eau)
	Trait d'union.	Peut être (peut – être)

1.4.16 L'interférence de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue française

La langue maternelle peut influencer l'apprentissage de la langue étrangère par exemple au niveau de la phonétique. Chaque langue sélectionne un nombre limité de phonèmes et les organise à sa façon. Les apprenants de la langue étrangères rencontrent des difficultés pour prononcer quelque phonèmes de la langue cible parce qu'ils n'existent pas dans leur système de référence par exemple l'apprentissage du français par les algériens, au niveau phonologique, une grande difficulté due à l'arabe parlé qui se caractérise par un système phonologique très différents de celui de la langue française.

1.4.17 La traduction mot à mot

Selinker (1971) montre qu'il y'a une divergence entre l'interférence de la langue maternelle et la traduction mot à mot. L'interférence de la langue maternelle et son apprentissage sont considérés comme un phénomène inconscient, alors que la traduction mot à mot est une activité consciente. Souvent, quand l'apprenant communique dans une langue étrangère, il produit un énoncé traduit mot à mot de la langue maternelle en langue étrangère.

1.4.18 La généralisation abusive des règles

Selon **Lindsay et Norman (1972, 512-513)** La généralisation abusive des règles représente une des sources de l'erreur.

L'utilisation d'une règle a des situations ayant certains caractéristiques communes (les règles) mais, dont l'emploi reste inadéquat. Dans ce cas l'apprenant forme lui-même ses propres structures de la langue étrangères. En fait, l'apprenant après avoir appris quelques règles de la deuxième langue, cette généralisation a d'autres règles qui ont des caractéristiques communes. Cette dernière de la langue seconde à plusieurs effets sur l'apprentissage par exemple, L'apprenant applique les règles que déjà appris de façon incorrecte par des nouvelles règles qui ne correspondent pas à la langue seconde.

La conclusion

CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel

La production des textes écrits en langues étrangères a connu le plus faible développement ces dernières années et pour amener les apprenants à améliorer cette activité il faut les conseiller à lire afin d'installer chez eux les compétences langagières.

La lecture est préparatoire a l'écriture aide les apprenants à enrichir leurs vocabulaire et trouver des idées essentielles qui les aident a bien former la structure des textes, ā partir desquelles les apprenants auront la capacité de produire des textes en dépassant l'obstacle des difficultés.

Partie Pratique

Chapitre II

Le cadre méthodologique

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Corpus et méthodologie de la recherche.

2.1 Introduction

Le cadre méthodologique représente une partie très essentielle dans tout travail de recherche là où nous appliquons et organisons les données obtenus à travers notre expérimentation. Dans cette partie nous avons choisi de présenter notre corpus (les copies des élèves) pour relever et analyser les erreurs et identifier la nature de l'erreur et la prévention de l'erreur. De plus l'outil méthodologique que nous avons abordé est un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen pour répondre à des questions tout dépend la production écrite et la qualité des écrits.

Afin d'écrire les faits de notre expérimentation nous allons établir un diagnostic pour les erreurs relevées sur les copies des élèves également pour le questionnaire.

Le but de cette partie est l'analyse et l'interprétation des résultats des erreurs commises par les apprenants à partir des copies et les résultats des réponses des enseignants à partir du questionnaire, sous forme de tableaux et des histogrammes.

2.2 La présentation du corpus.

Dans cette recherche nous avons étudié les difficultés rédactionnelles rencontrées par les élèves du **1 AM** en se basant sur la méthode de l'enquête, par un questionnaire destiné aux enseignants (du cycle moyen) et l'analyse du corpus (les copies des élèves).

Le corpus de notre recherche constitué de **17** questionnaires pour les enseignants et **19** copies des apprenants à partir de ces copies nous avons relevé les erreurs qu'ils commettent les élèves dans leurs productions écrites et nous avons pu analyser ces erreurs pour connaître les difficultés rencontrées par eux.

2.2.1 La description de la classe.

La classe où nous avons fait notre expérimentation est la classe de la première année moyenne. Nous avons précisément choisi cette classe car les élèves de cette classe ont déjà dépassé l'étape de l'enseignement primaire où ils ont appris seulement comment lire et comment écrire correctement, c'est évident qu'ils rencontrent des difficultés à rédiger librement un texte en langue française en tant qu'une langue étrangère. L'objectif de notre recherche est connaître les difficultés qu'ils confrontent les élèves à partir des fautes et les erreurs qu'ils commettent dans leurs productions écrites.

2.2.2 Le public visé.

Le public visé à notre recherche est les élèves du cycle moyen précisément la classe de première année, cette enquête s'est déroulée au sein du collège des Frères Messeri Guertoufa le **19 Février 2023** de **10h** à **11h**. Cette classe composée de **19** élèves dont leurs niveaux est hétérogène, le choix de cet établissement revient à la bonne qualité des enseignants et à la situation géographique adéquate.

2.2.3 Les enseignants

Les enseignants que nous avons questionnés sont les enseignants du cycle moyen, nous avons distribué le questionnaire à, **17** enseignants la majorité de sexe féminin **14** enseignantes et le

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

reste de sexe masculin **3** enseignants, la plupart ont le master, ils enseignent les classe de la première et la quatrième année moyenne.

2.2.4 Le corpus.

Le corpus selon **Jean Pierre Cuq (2003,57)** désigne l'ensemble des collectes, des données et documents par enregistrement, par observation directe par un questionnaire ou entretien, et réunies pour décrire et analyser un phénomène.

Le corpus de notre recherche est constitué de **19** copies de production écrite des élèves de **1 AM**. Le sujet proposé par l'enseignant est traité le phénomène de la pollution sous la consigne suivante : « Tu as visité la ville d'Oran et tu l'as trouvé belle mais pollué, Rédige un paragraphe de **05** à **06** lignes dans lequel tu expliqueras les conséquences de la pollution.»

L'enseignant a demandé aux élèves de rédiger un court texte sur les conséquences de la pollution en aidant avec le banque a mot et en se basant sur les critères de réussite donnés, le temps consacré est une heure une demi-heure pour le brouillon et le reste demi-heure pour réécrire sur les copies, cette production écrite se fait selon le projet d'étude suivit selon le manuel scolaire (projet 2, séquence 2).

2.2.5 l'analyse du corpus :

Notre corpus est composé de 15 copies à analyser. Nous précisons tout d'abord l'erreur faite par l'apprenant en décrivant sa nature selon les catégories, encore nous précisons la des erreurs en passant de trois étapes différentes :

a) La description de l'erreur :

Dans cette étape nous montrons la nature ou le type de l'erreur relevée sur les copies selon les catégories de l'erreur (orthographique, synthétique, m'lexicales, grammaticales).

b) La correction de l'erreur :

Nous allons faire une correction de de l'erreur, car il est obligatoire à l'enseignant de corriger les erreurs commises par l'apprenant pour l'aider à ne pas refaire la même erreur.

c) L'explication de l'erreur :

Dans cette étape nous précisons quelques facteurs et les causes qui amènent les apprenant à commise ce genre d'erreur.

2.2.6 L'outil méthodologique (le questionnaire) :

Le questionnaire : est un outil de collecte des données quantifiables qui se présente sous la forme d'une série de question posées dans un ordre bien précis, le questionnaire est un outil régulièrement utilisé en sciences sociales (sociologie, psychologie).

La méthodologie que nous allons utiliser c'est l'enquête par questionnaire dans cette partie nous faisons l'analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen. Notre questionnaire est distribué aux 19 enseignants pour connaître la qualité des écrits des apprenants et quelles sont les méthodes adaptées par les enseignants pour enseigner la production écrite, l'analyse des réponses des enseignants nous servent à vérifier le niveau des écritures des apprenants et nous servent aussi à vérifier nos hypothèses.

2.3 L'analyse des copies des apprenants.

Nous présentons dans le tableau ci-dessous un résumé des erreurs constatées chez les apprenants

Le Numéro de la copie	Les exemples des erreurs relevés sur les copies des élèves	La nature des erreurs	La correction des erreurs
Copie N° 01	la pollution est un dégradation	Erreur d'orthographe d'usage l'omission de la majuscule, l'accent et le «e» féminin.(un dégradation).	La pollution est une dégradation.
	De l'environeement	Erreur d'orthographe à dominante phonétique confusion entre « en » et « on » et erreur d'orthographe d'usage l'omission de la double consomme « n »	De l'environnement.
	des matieres très dangereuse	Erreur d'orthographe d'usage l'omission de l'accent Sur le mot matières Erreur d'orthographe grammatical l'omission du « s » du pluriel.	Des matières très dangereuses.
Copie N°02		Erreur lexicale mauvaise écriture du mot plusieurs.	Plusieurs
	La pollution de sol	Erreur syntaxique	La pollution du sol.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

		mal d'usage de la préposition	
	Le mort animaux	Erreur d'orthographe d'usage, l'apprenant n'a pas distingué entre le féminin et le masculin, l'omission de la préposition « des »	La mort des animaux.
Copie N°03	L'environnement l'asthme eau usée	Erreur d'orthographe d'usage l'absence de la double consomme « n » Erreur lexical mauvaise écriture du mot. Erreur d'orthographe grammatical l'omission du « s » du pluriel	L'environnement l'asthme
Copie N°04	Un dégradation Il ya trois le pollution Pollution de l'are	Erreur d'orthographe d'usage l'apprenant n'a pas distingué entre le féminin et le masculin. Erreur syntaxique construction incorrecte de la phrase. Erreur d'orthographe à dominante phonétique l'apprenant a mal transcrit le mot.	Une dégradation Il y a trois types de pollution. Pollution de l'aire
Copie N°05	Un dégradation	Orthographe d'usage	Une dégradation.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

		l'apprenant n'a pas distingué entre le féminin et le masculin	
	l'environnement	Erreur d'orthographe d'usage l'omission de la double consonne.	L'environnement.
	La pollution de sole	Erreur syntaxique	La pollution du sol .
	Des maladis	Erreur d'orthographe d'usage l'omission « e » du féminin	Des maladies.
Copie N°06	Plesiers	Erreur d'orthographe dominante phonétique	Plusieurs
	Becoup	Erreur d'orthographe dominante phonétique	Beaucoup
	L'environnement	Erreur d'orthographe d'usage l'omission de la double consomme « n »	L'environnement
Copie N°07	Un dégradation	Orthographe d'usage l'apprenant n'a pas distingué entre le féminin et le masculin	Une dégradation
	Lenvirenement climatic	Erreur lexical l'apprenant a mal écrit le mot	Environnement Climatique
	Il ya trois la	Erreur lexicale mauvaise écriture du mot.	Il Ya trois types de pollution

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

	pollution	Erreur syntaxique l'omission d'un mot essentiel dans la phrase.	Il y a trois types de pollution
Copie N°08	La pollution est un dégradation	Erreur d'orthographe d'usage l'absence de la majuscule l'apprenant n'a pas distingué entre le féminin et le masculin de plus l'omission de l'accent sur le mot (dégradation)	La pollution on est une dégradation
Copie N°09	Par marière	Erreur syntaxique l'omission de la préposition	Par des matières
	Dangerese	Erreur d'orthographe à dominante phonétique l'apprenant a mal transcrit le mot.	Dangereuse
Copie N°10	Exomple	Erreur d'orthographe à dominante phonétique l'apprenant a mal transcrit le mot.	Exemple
	une digradation	Erreur d'orthographe à dominante phonétique confusion entre le « e » et le « i »	Une dégradation
	Il egciste	Erreur d'orthographe à dominante	Il existe

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

		phonétique mal transcription du mot	
	Cette pollution provoquer	Erreur syntaxique l'utilisation du mauvais mode	Cette pollution on provoque
Copie N°11	Par des matières très dangereux	Erreur d'orthographe d'usage l'utilisation incorrecte de l'accent sur le mot très de plus erreur grammaticale l'accord incorrecte de l'adjectif dangereuse	Par des métiers très dangereuses
	digradation	Erreur d'orthographe à dominante phonétique mal transcription du mot.	dégradation
	Il existe	Erreur d'orthographe à dominante phonétique mal transcription du mot.	Existe
	Type	Erreur lexical mauvaise écriture du mot.	Type
	Rechauffement	Erreur d'orthographe d'usage l'omission de l'accent	Réchauffement
Copie N°12	Très dengereuse	Erreur d'orthographe à dominante phonétique confusion entre le « an » et « en »	Très dangereuse
	parixemple	erreur lexical	Par exemple

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

		mauvaise écriture du mot	
	Troi tipe	Erreur lexicale mauvaise écriture du mot trois et le mot type et grammatical (l'omission du « s » du pluriel	Trois types
Copie N°13	Par de matières	Erreur d'orthographe grammatical (l'omission du « s » du pluriel	par des matières
	Funée	Erreur orthographe d'usage confusion entre la consomme « m » et le « n »	
	Provoqu	Erreur grammatical l'omission de la terminaison du verbe	Provoque
	Des maladies respiratives	Erreur lexical l'utilisation d'un mot introuvable.	Les maladies respiratoires
Copie N°14	Pour des matieres	Erreur syntaxique l'utilisation incorrecte de la préposition	Par des matières. L'environnement
	lanvirenement	Erreur d'orthographe à dominante	
	cette pollution provoquer	phonétique confusion entre les voyelles nasales	Cette pollution provoque.
	Le rechaufement	Erreur syntaxique l'utilisation du mauvais mode	Le réchauffement
		Erreur d'orthographe d'usage l'absence de l double	

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

		consomme « f » et l'omission du l'accent	
Copie N°15	Une digradtion	Erreur d'orthographe à dominante phonétique la confusion entre les voyelles nasales.	une dégradation
	Eaux usés	Erreur d'orthographe d'usage l'omission du « e » féminin.	eaux usées
	Des matair	Erreur lexical mauvaise écriture du mot.	des matières
	Il ecsiste	Erreur d'orthographe à dominante phonétique mal transcription du mot	Il existe

2.4L'interprétation du tableau des erreurs.

Les erreurs de la copie n : 1

Commentaire :

Ex 1 :la pollution est un degradation.

L'apprenant a fait une erreur d'orthographe d'usage, il a omis la majuscule au début de la phrase, La majuscule au début de la phrase représente parmi les règles les plus importantes dans l'apprentissage de la langue française mais l'apprenant l'a négligé à cause d'un manque de concentration, il a aussi omis l'accent malgré qu'il a appris ça dans les années précédentes encore il a omis le «e» du féminin cet erreur est due à l'interférences à la langue maternelle.

Ex 2 : de lonvironement.

Dans cet exemple l'apprenant a fait une erreur d'orthographe à dominante phonétique il a fait une confusion entre les voyelles nasales, cet erreur revient à un problème de la mal transcription du mot il a encore omis la double consonne à cause à un manque de concentration..

Ex 3 : des matieres très dangereuse.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Dans cette phrase l'apprenant a fait plusieurs erreurs, il a omis premièrement l'accent dans le mot « matière », La deuxième erreur, il a mal utilisé l'accent cet erreur revient à un manque de révision de la copie.

Pour la troisième erreur , l'apprenant a fait une erreur grammaticale en oubliant le « s » du pluriel, cette erreur est due à un manque de concentration ou la mal compréhension des règles de grammaire pendant le cours.

Ex 4 : il existe de trois types de pollution.

Cette phrase est mal écrite, l'apprenant a mal écrit le mot « trois » et le mot type c'est une erreur lexicale qui peut être due à un manque du lexique chez l'apprenant.

Les erreurs de la copie n : 2

Commentaire :

Ex 1 : plusieurs.

L'apprenant a fait une erreur lexicale en écrivant le mot plusieurs de façon incorrecte cet erreur est due à un manque du lexique.

Ex 2 : la pollution de sol.

Dans cette phrase, l'apprenant a fait une erreur syntaxique quand il a utilisé la préposition « de » dans une place incorrecte car il ne sait pas relier les préposition avec les noms féminins et les noms masculins.

Ex 3 : le mort animaux.

L'apprenant dans cet exemple a fait une erreur d'orthographe d'usage quand il n'a pas distingué entre le féminin et le masculin, cette erreur fait suite à l'interférence de la langue maternelle. Il a aussi fait une erreur syntaxique en oubliant la préposition « des » ce qui amène à la construction incorrecte de la phrase à cause d'un manque de la compétence linguistique.

Les erreurs de la copie n : 3

Commentaire :

Ex 1 : l'environnement.

Le mot environnement s'écrit par la double consonne « n » mais, l'apprenant dans cet exemple l'a omis, c'est une erreur d'orthographe d'usage à cause de la mal écriture du mot qui peut être due à un usage limité de ce mot.

Ex 2 : L'athisme.

Dans ce cas l'apprenant fait une erreur d'orthographe lexicale, il a utilisé un mot introuvable dans le dictionnaire français, cet erreur est dû à manque du lexique chez l'apprenant.

Ex 3 : eaux usées.

L'apprenant a fait une erreur d'orthographe grammaticale en oubliant le « s » du pluriel à cause d'un manque de concentration ou d'oubli.

Les erreurs de la copie n : 4

analyse :

Ex 1 : un digradation.

L'apprenant a fait deux erreurs dans cet exemple la première quand il a omis la marque du féminin c'est une erreur d'orthographe d'usage revient à l'interférence à la langue maternelle et la deuxième représente une erreur d'orthographe à dominante phonétique, l'apprenant fait une confusion entre le « é » et le « i » à cause de la mal transcription du mot ou un ancien défaut d'apprentissage.

Ex 2 : il y a trois la pollution.

Cette phrase est mal construite l'apprenant n'a pas bien structuré la phrase, il n'a pas bien formé sa phrase, c'est une erreur syntaxique à cause de la mal construction et la mal organisation de la forme de la phrase.

Ex 3 : pollution de l'are.

Le mot « l'air » dans cette phrase s'écrit incorrectement à cause d'un manque du lexique.

Les erreurs de la copie n : 5

Commentaire :

Ex 1 : becoup.

Cet erreur est une erreur d'orthographe à dominante phonétique, c'est un mot un peu difficile à écrire, il y a un son qu'on ne prononce pas mais qui s'écrit et malgré cela l'apprenant l'a mis vers la fin, donc pour l'erreur elle est due à un problème de non maîtrise de la phonétique des mots.

Ex 2 : l'environnement.

Erreur d'orthographe lexicale qui est due à un manque de lexique, l'apprenant dans ce cas a négligé la double consonne « n », d'ailleurs beaucoup d'apprenant ne font pas attention à la double consonne et l'oubli, et dans ce cas l'enseignant doit attirer l'attention des apprenants sur ce genre d'erreurs récurrentes.

Les erreurs de la copie n : 6

Analyse :

Ex 1 : un dégradation.

Le mot dégradation est un mot féminin, mais l'apprenant dans cet exemple n'a pas distingué entre le féminin et le masculin il a fait une erreur d'orthographe d'usage, ce genre des erreurs revient à l'interférence de la langue maternelle.

Ex 2 : lenvironnement.

Dans ce cas l'apprenant a écrit incorrectement le mot environnement, malgré que ce mot se répète et s'écrit beaucoup durant la séquence étudiée mais l'apprenant ne fait pas attention à cause à un manque de concentration et de révision des copies.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Ex 3 : des maladis .

L'omission du « e » féminin représente parmi les erreurs les plus fréquentes chez les apprenants, cette erreur est due à un problème d'appauvrissement du vocabulaire, l'apprenant n'a pas écrit le mot correctement pourtant c'est un mot courant, le manque d'attention peut aussi être la cause.

Les erreurs de la copie n : 7

Analyse :

Ex 1 : climatic.

L'apprenant dans cet exemple n'a pas distingué entre le « q » qui s'écrit à la fin du mot et le « c » qui s'écrit au début et au centre du mot, c'est une erreur d'orthographe lexicale revient à la confusion entre les lettres.

Ex 2 : il y a trois la pollution.

Cette phrase est mal construite, l'apprenant dans ce cas ne sait pas comment structurer la phrase, ceci est dû à un problème à former des phrase et à une méconnaissance de la structure correcte de la phrase

Les erreurs de la copie n : 8

Analyse :

Ex : la pollution est un degradation.

C'est une erreur d'orthographe d'usage, dans cette phrase l'apprenant a omis plusieurs éléments comme la majuscule au début de la phrase, il a aussi omis l'accent et n'a pas distingué entre le féminin et le masculin ces erreurs récurrentes ; on voit bien que ces erreurs se répètent pourtant le lexique est très facile à retenir.

Les erreurs de la copie n : 9

analyse :

Ex 1 : par matière.

Erreur d'orthographe syntaxique, l'apprenant a omis l'utilisation de la préposition « des » qui représente un élément très essentiel dans la construction de la phrase, cette erreur est due à un manque de la compétence linguistique.

Ex 2 : dangerese.

Dans cet exemple l'apprenant a fait deux erreurs, la première erreur d'orthographe lexicale lorsque l'apprenant n'a pas bien écrit le mot et la deuxième, erreur d'orthographe grammaticale quand l'apprenant a omis la marque du pluriel qui revient à un manque de maîtrise des règles grammaticales.

Ex 3 : exemple.

Erreur d'orthographe à dominante phonétique, la confusion entre le « em » et le « om » à cause de la mal prononciation des sons nasals.

Les erreurs de la copie n : 10

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Commentaire

Ex 1 : digradation et egciste.

Les deux erreurs sont à dominante phonétique, pour la première erreur l'apprenant n'a pas distingué entre le «é» et le «i» alors que pour la deuxième erreur, l'apprenant a mal transcrit le mot « existe », les deux erreurs sont dues à la mal transcription des mots.

Ex 2 : cette pollution provoquer.

Dans ce cas, l'apprenant n'a pas arrivé à conjuguer le verbe au temps qui convient, c'est une erreur qui est due à un la non maîtrise de la langue.

Les erreurs de la copie n : 11

Analyse :

Ex 1 : par des matières très dangeureux.

L'apprenant dans cette phrase n'a pas distingué entre les accents, il écrit le mot « très » avec l'accent aigu et le mot « très » s'écrit par l'accent grave, c'est une erreur d'orthographe d'usage qui est récurrente. Pour la deuxième erreur, l'apprenant a utilisé l'adjectif « dangereux » en masculin et le mot « matières » est féminin, dans ce cas il n'a pas bien accordé le nom et son adjectif, c'est erreur d'orthographe grammaticale.

Ex 2 : digradation et il exicte.

Erreurs d'orthographe à dominante phonétique, l'apprenant a fait une confusion des lettres à cause de la mal transcription des mots.

Ex 3 : tipe.

Erreur d'orthographe lexicale, l'apprenant a écrit incorrectement le mot « type » à cause de la non maîtrise de la dictée.

Ex 4 : rechauffement.

L'omission de l'accent aigu dans le mot réchauffement à cause d'un manque de concentration ou une méconnaissance.

Les erreurs de la copie n : 12

Commentaire :

Ex 1 : très dangereuse .

Les types d'accent varient entre accent grave et accent aigu et le mot « très » s'écrit avec un accent grave mais les apprenants n'arrivent toujours pas à distingué entre les accents, pourtant c'est un mot très usuel alors, peut-être, cela revient à un défaut de révision. Cet apprenant a aussi omis la marque du pluriel « s » à cause d'un problème de non maîtrise des règles grammaticales.

Ex 2 : parixemple.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

L'apprenant a mal écrit le mot « par exemple », c'est une erreur d'orthographe lexicale à cause d'un manque de la dictée peut être.

Ex 3 : trois tipes.

Erreur d'orthographe lexicale, l'apprenant a mal écrit la phrase cela est due à un manque de dictée ou d'appauvrissement du vocabulaire.

Les erreurs de la copie n : 13

Commentaire :

Ex 1 : Par de matière.

L'apprenant a omis dans cet exemple la marque du pluriel « s » c'est une erreur d'orthographe grammaticale qui revient suite à un manque de concentration.

Ex 2 : funee.

Erreur d'orthographe d'usage l'apprenant, dans ce cas, il n'a pas distingué entre la lettre « m » et la lettre « n » cela est dû à un manque de la compétence linguistique.

Ex 3 : provoqu.

Erreur d'orthographe grammaticale, l'apprenant a omis la terminaison « e » du verbe car il ne sait pas comment appliquer les règles de conjugaison.

Ex 4 : les maladies respiratives.

L'apprenant a fait une erreur d'orthographe lexicale parce qu'il a utilisé un mot introuvable dans le dictionnaire français, cette erreur est due à la non maîtrise de la langue.

Les erreurs de la copie n 14 :

Analyse :

Ex 1 : lanvirement.

L'apprenant dans ce cas a fait une erreur d'orthographe à dominante de phonétique, il n'a pas distingué entre les lettres nasales « en » et « an » à cause de la mauvaise transcription du mot.

Ex 2 : cette pollution provoquer.

L'apprenant dans cet exemple n'a pas conjugué le verbe, c'est une erreur de conjugaison, l'apprenant a utilisé un mauvais mode (l'infinitif) cet erreur montre que l'apprenant ne sait pas appliquer les règles de conjugaison.

Ex 3 : le rechauffement.

L'apprenant a fait une erreur d'orthographe d'usage lorsqu'il a omis l'accent et la double consonne « f » car il ne prend pas ces éléments en considération à cause d'un manque de concentration ou un usage limité de l'écrit.

Les erreurs de la copie n 15 :

Commentaire :

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Ex 1 : une digradation.

Erreur d'orthographe à dominante phonétique, l'apprenant n'a pas distingué entre le « é » et le « i » à cause de la mal transcription du mot.

Ex 2 : aux usés.

L'omission du « e » féminin, c'est une erreur d'orthographe d'usage à cause de l'interférence de la langue maternelle.

Ex 3 : il icsiste.

Erreur d'orthographe à dominante phonétique, confusion entre le « e » et le « i » et entre le « x » et « c » à cause de la mal transcription et la mal prononciation des sons.

Ex 4 : des matair.

Erreur d'orthographe lexicale, l'apprenant a écrit le mot matière incorrectement parce qu'il manque de dictée, il a aussi omis la marque du féminin et la marque du pluriel à cause d'un manque de maîtrise linguistique.

Résultats du questionnaire

Nous présentons dans cette partie un questionnaire adressé aux enseignants du moyen comme cité auparavant et voici ci-dessus les résultats trouvés :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants du Français du cycle moyen de la Wilaya de Tiaret, il s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères à l'université de Tiaret sous le thème "les difficultés rédactionnelles en classe de FLE cas des apprenants de 1AM.

2.5 L'analyse et l'interprétation du questionnaire destiné aux enseignants.

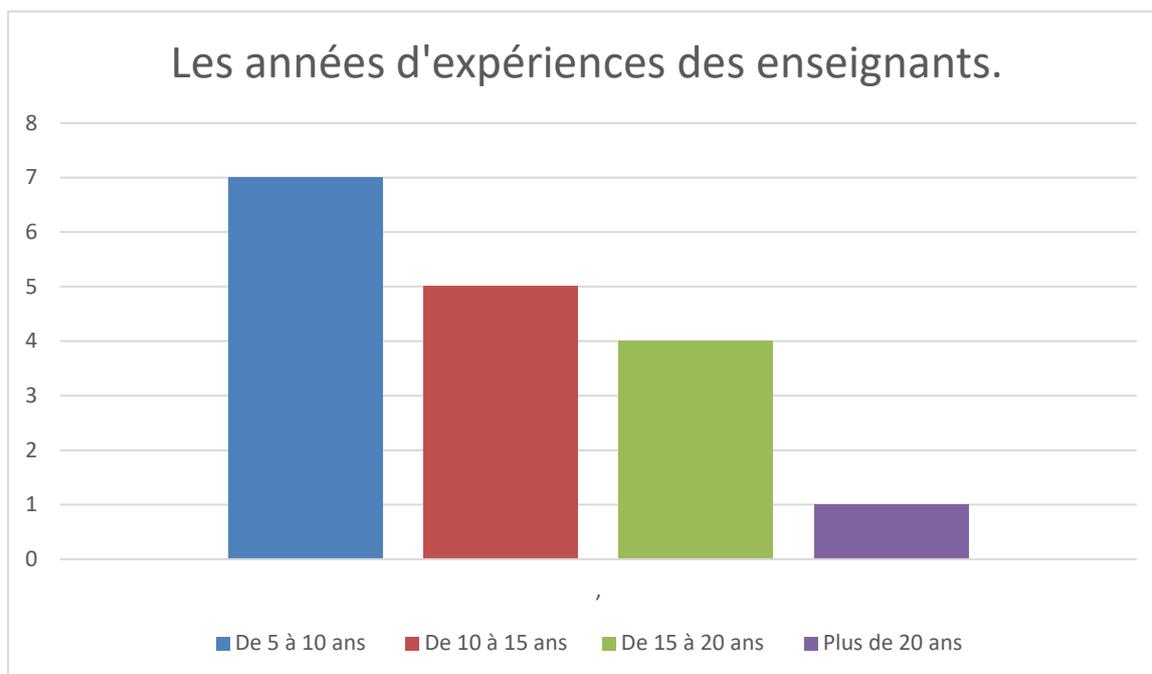
Question n° 1

Combien d'années d'expérience dans l'enseignement possédez-vous ?

Commentaire.

Connaître les années d'expérience des enseignants représente un point très important, le but de cette question nous aide de savoir la qualité des enseignants, car les anciens enseignants sont très compétents que les nouveaux enseignants.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
De 5 à 10 ans	7	70 %
De 10 à 15 ans	5	50 %
De 15 à 20 ans	4	40 %
Plus de 20 ans	1	10 %



Nous avons vu que la majorité des enseignants possèdent l'expérience dans l'enseignement de 05 à 10 ans c'est à dire 78% pourcent, 50 % pour les enseignants qui possèdent l'expérience de 10 à 15 ans, 40% pour les enseignants qui possèdent l'expérience de 15 à 20 ans et 10% pour le reste l'expérience de plus de 20 ans.

Question n°2 :

Comment enseignez-vous la production écrite ?

Commentaire

Question de base sur l'enseignement de quelques activités qui travaillent la production écrite, de plus les étapes et le plan qui suivit l'enseignant avant de commenter de produire un paragraphe.

D'après Les réponses des enseignants que nous avons questionnés les activités qui font les enseignants pour enseigner la production écrite sont suivantes:

- préparer bien la compréhension de l'oral, écrire la consigne avec l'explication et l'illustration, aider l'apprenant en lui proposant la boîte à outil.

L'utilisation des images pour faciliter la compréhension chez les apprenants.

- Se basée sur la production orale afin que l'apprenant puisse acquérir un bagage lexical qui lui permet de produire par écrit.

-La préparation à l'écrit et proposer des activités des exercices qui travaillent la séquence.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

-la sensibilisation des apprenants qui se dans une situation de communication précise... bien déterminée où ils se mobiliser leur savoir qu'ils ont acquis lors de la séquence.

- Enseigner les stratégies pour chaque étape de rédaction et de lecture.

- Selon les points de langue étudiés auparavant.

-proposer et expliquer la consigne et aide par les critères de réussite et la banque de mots.

-Donner une activité de préparation suivie d'une production écrite, on commence par la consigne d'écriture

Donner un enseignement quotidien qui leur apprend aux apprenants directement, la formulation des mots, l'organisation der idées et l'évaluation et la révision.

Selon les réponses des enseignants nous avons remarqué que la totalité des enseignant utilisent les activités de la Production et la compréhension orale pour enseigner la production écrite afin de faire acquérir le bagage linguistique aux apprenants.

Question N° 03 :

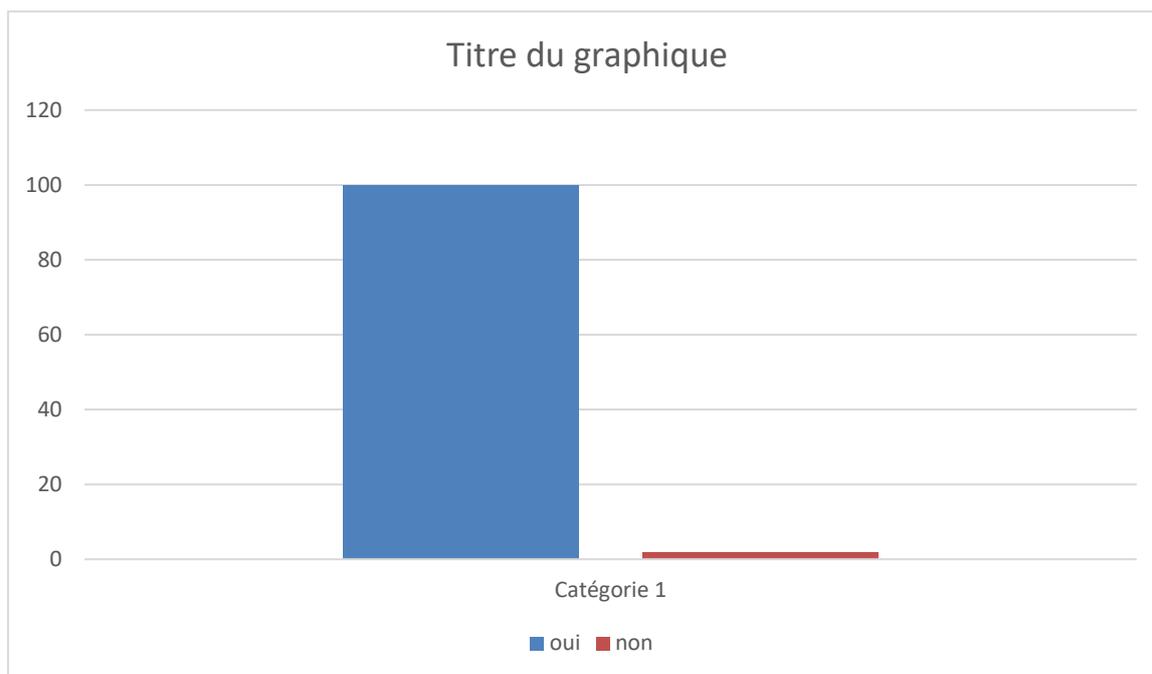
Trouvez-vous que la production écrite est une activité difficile ?

Commentaire.

Cette question est proposée aux enseignants pour constater si la production écrite représente parmi les activités les plus difficiles et compliquées ou non.

Oui Non

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Oui	Tous les enseignants	100 %
Non	Aucun enseignant	0 %



Selon leur réponse des enseignants nous avons constaté que tous les enseignants du cycle moyen que nous avons questionné déclarent que la production écrite est une activité difficile.

Question N° 4 :

Si oui pourquoi ?

Chaque enseignant répond à cette question selon les erreurs qui commettent les apprenants et les difficultés rencontrées par eux.

Les réponses des enseignants :

Parce que les apprenants ne savent pas mettre en place les stratégies cognitives adaptées.

Les apprenants n'ont pas un bagage lexical suffisant pour écrire.

Les apprenants ne savent pas comment investir les prérequis à cause de la mauvaise base.

Parce que les apprenants elle exige des efforts passés les plus simples connaissances linguistiques que l'enseignant se charge généralement de leur faire acquérir parce qu'elle exige des connaissances en générale.

Difficile parce que les apprenants ne produisent et ne fournissent pas des efforts.

Parce que elle est une tâche très compliquée.

L'apprenants n'a pas assez de vocabulaire.

Car, c'est une activité qui besoin de structure bien les phrases.

Parce que l'apprenant n'a pas des acquis et un bagage lexical.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Parce que c'est une activité qui rassemble les activités de grammaire, conjugaison orthographe des réponses des enseignants montrent que la production écrite c'est une activité complexe à cause à un manque de la compétence linguistique chez les apprenants.

Question n° 5 :

Quelle est la méthode que vous suivez pour enseigner la production écrite ?

Commentaire :

Cette question ça dépend de la manière adaptée par l'enseignant et comment il enseigne la production écrite.

Les réponses des enseignants :

- Utiliser les activités ludiques.
- La rédaction à titre individuel, la lecture de la consigne, la planification, la mise en texte et la mise en propre.
- L'utilisation des critères de réussite, la banque de mots et la mise en travail.
- Le questionnement après avoir annoncé la tâche afin de motiver et activer les prérequis et aussi acquéreur de nouvelle connaissance.
- Rappel du thème ou titre de la séquence, lancement de la consigne et les critères de réussite tout en prenant compte la boîte à outils et laisser l'apprenant produire au brouillon.
- Accéder à une série d'activité qui aide l'apprenant à la rédaction.
- Faire le rappel de l'intitulé de la séquence, puis faire la consigne les critères et la banque de mots.
- Travailler en collaboration et avec l'utilisation du dictionnaire.
- S'exprimer après l'application d'un ensemble de séances de compréhension de l'oral de l'écrit, les points de langue.
- Après les activités de la compréhension de l'écrit l'oral on passe aux points de langue vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe pour qu'on puisse se préparer à une séance de préparation à l'écrit qui aide l'apprenant à s'exprimer, écrire passage.
- Présenter la consigne et préciser le sujet à aborder.
- Identifier les mots clés pour faciliter la tâche.
- Présenter les critères de réussite.
- Conduire l'apprenant à suivre le plan de travail.
- Orienter les apprenants tout au long du travail pour trouver les adéquats.
- D'après les points de vue des enseignants nous avons remarqué que chaque enseignant à sa propre méthode pour enseigner la production écrite c'est-à-dire méthode se différencie d'un enseignant à un autre.

Question n° 6 :

Comment jugez-vous la qualité des productions écrites de vos élèves

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Bonne

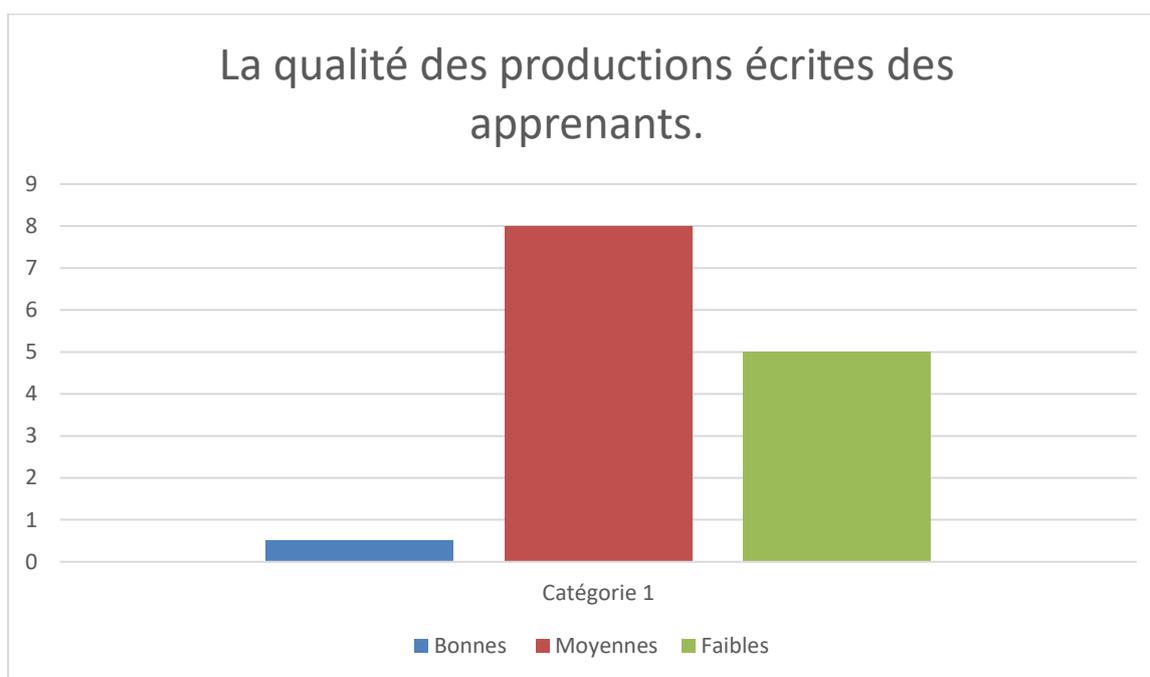
Moyennes

Faible

Commentaire.

La production écrite représente une activité très difficile à réaliser et la qualité des écritures des apprenants est un point très nécessaire dans l'enseignement de l'écrit, la finalité principale de cette question est de voir la qualité des écritures des apprenants.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
Bonnes	0	0 %
Moyennes	8	80 %
Faibles	5	50 %



D'après les résultats obtenus, la plupart des enseignants environ 80 % estiment que la qualité des productions écrites de leurs apprenants sont moyennes, 50 % pour les productions écrites faibles et 0 % pour les bonnes productions.

Production écrites c'est dite la qualité des écritures est entre le moyen et le faible.

Question n° 7 :

Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

Les erreurs grammaticales

Les erreurs orthographiques

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

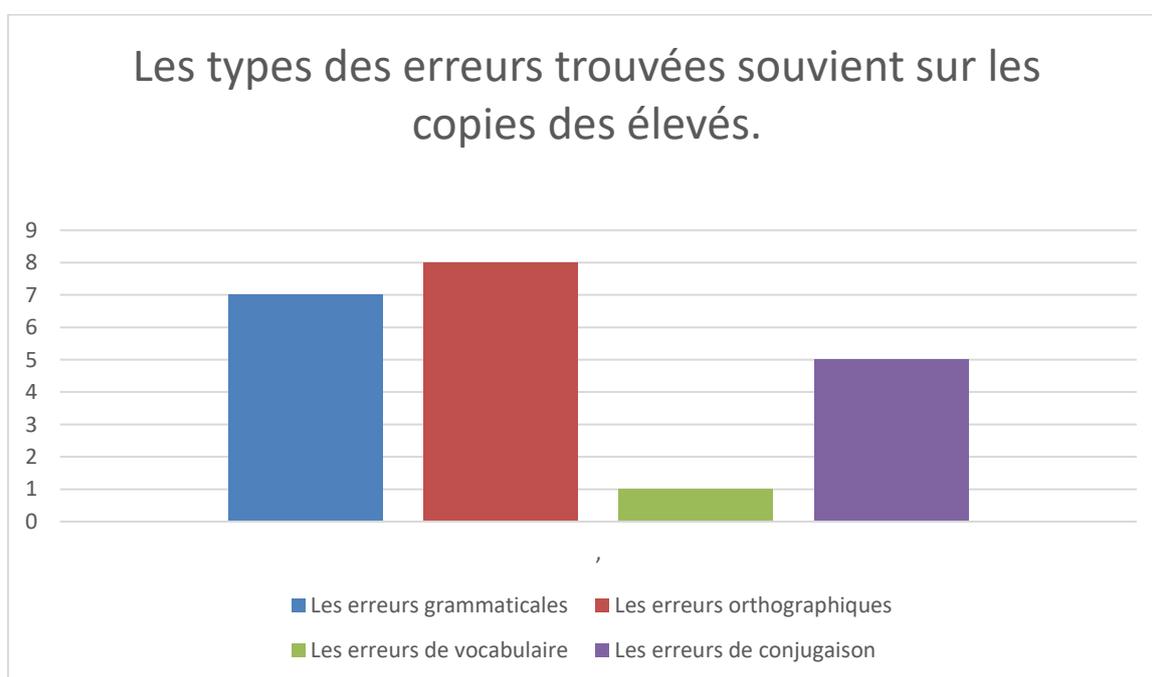
Les erreurs de vocabulaire

Les erreurs de conjugaison

Les objectifs :

L'objectif de cette question est de savoir les types des erreurs qui font les apprenants sur leurs copies de production écrite.

Les réponses	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Les erreurs grammaticales	7	70 %
Les erreurs orthographiques	8	80 %
Les erreurs de vocabulaire	1	100 %
Les erreurs de conjugaison	5	50 %



D'après les résultats que nous avons obtenus, nous avons noté que les erreurs trouvées souvent sur les copies sont les erreurs de vocabulaire qui ont une relation avec le lexique par le pourcentage de 100 %, 80 % pour les erreurs orthographiques, 70 % pour les erreurs grammaticales et 50 % pour les erreurs de conjugaison.

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Question N° 8 :

Quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus la production écrite ?

L'expression orale

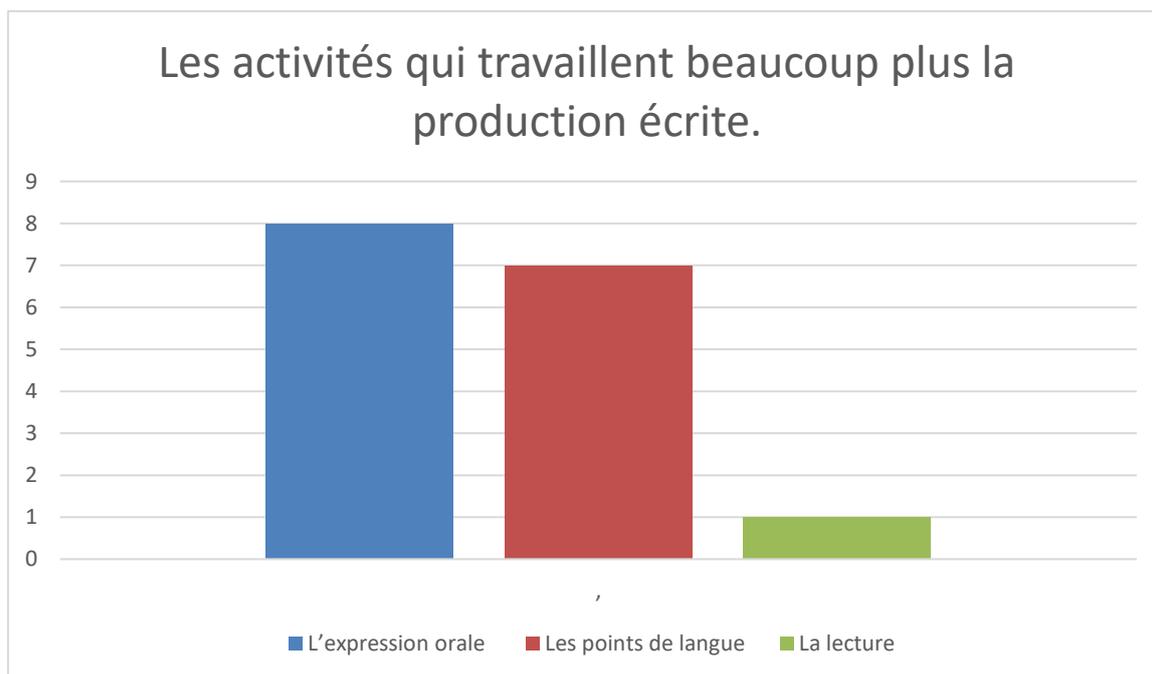
Les points de langues

La lecture.

Commentaire.

Avant que les apprenants produisent un texte l'enseignant fait quelques activités qui travaillent la production écrite pour leurs aides à acquérir des idées sur le sujet à rédiger par conséquent, ils peuvent produire un passage.

Les réponses	Le nombre des réponses	Le pourcentage
L'expression orale	8	80 %
Les points de langue	7	70 %
La lecture	5	50 %



Les enseignants voient que les activités qui travaillent beaucoup plus la production écrite sont l'expression orale et les points de langue c'est-à-dire 80 % pour l'expression orale, 70 % pour les points de langue et 50 % pour la lecture.

Question n° 9 :

Est-ce que vous demandez à vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

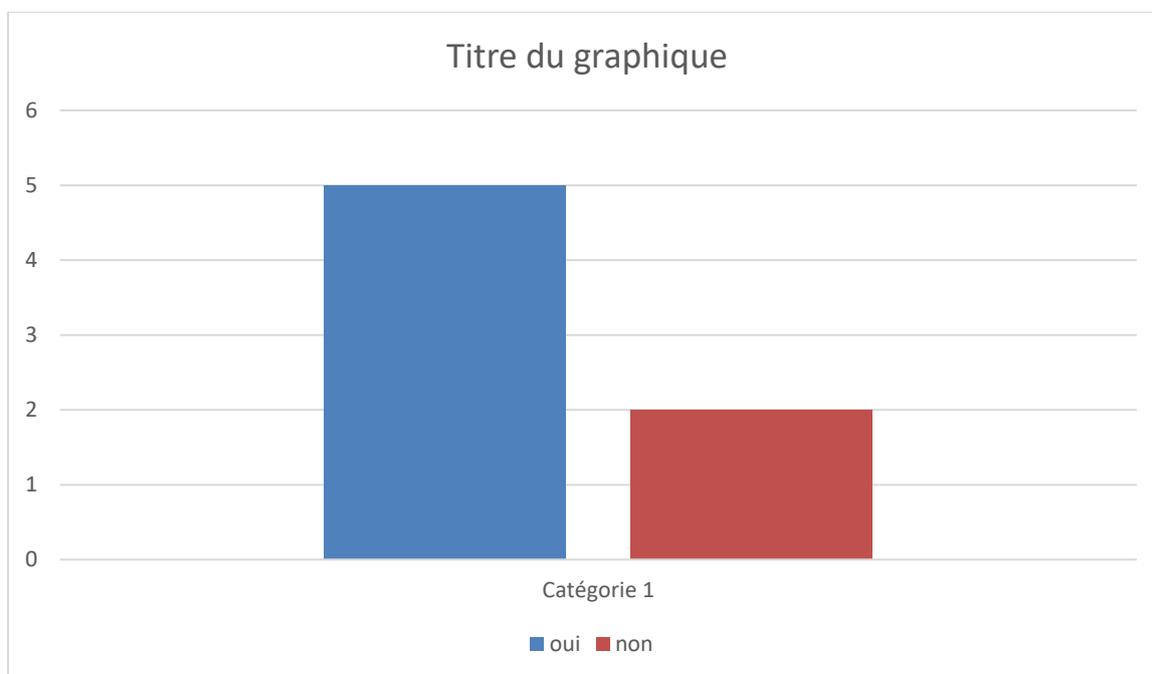
Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

Oui Non

Commentaire.

Le dictionnaire est un outil très indispensable pour enrichir le vocabulaire autrement dit la compétence lexicale chez les apprenants, nous avons spécifiquement posé cette question aux enseignants pour confirmer l'usage du dictionnaire lors de la séance de la production écrite.

Les réponses	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Oui	5	50 %
Non	2	20 %



Environ 50 % des enseignants affirment que leurs apprenant utilisent le dictionnaire lorsqu'ils rédigent un paragraphe et 20 % des enseignants infirment totalement l'utilisation du dictionnaire.

Question n° 10 :

Qu'est-ce que vous proposez comme remédiation pour aider vos élèves améliorer l'écriture ?

Commentaire :

La difficulté de l'activité rédactionnelle est un facteur principal qui amené les apprenants de commettre des erreurs lors qu'ils rédigent, alors pour aider les

Chapitre 2 : Le cadre méthodologique

apprenants à améliorer leur écriture faut que les enseignants proposent des solutions pour surmonter l'obstacle des difficultés, parmi les remédiations que les enseignants puissent donner sont comme le suivant :

- Remédiation d'anticipation, remédiation immédiate.
- La lecture en proposant aux élèves des activités et des évolutions pour perfectionner leurs acquisitions.
- La lecture des petits textes.
- Afficher des photos et des images et produire un énoncé une phrase.
- Il faut lire pour comprendre et produire.
- Il est obligé que l'élève fasse la lecture pour qu'il puissent comprendre et arriver à produire.
- Les apprenants doivent lire des textes pour enrichir leur vocabulaire.
- Le seul moyen pour aider les apprenants à rédiger c'est la lecture.
- La dictée.

Travailler en collaboration.

Inviter les apprenants à utiliser le dictionnaire pour une vérification orographique.

Selon les points de vu des enseignants du cycle moyen, la majorité des réponses montent que la meilleure solution pour améliorer le processus écrit chez les apprenants c'est la lecture.

Conclusion2

En somme, les résultats que nous avons obtenus tout au long de notre travail de recherche nous a permet de connaître et identifier les difficultés qui entravent le processus écrit chez les apprenants de la première année moyenne.

Conclusion générale.

Conclusion générale.

L'appropriation d'une langue étrangère est un objectif très difficile à l'atteindre, il consiste à fournir beaucoup d'efforts de la part de l'apprenant et de l'enseignant, mais le problème posé c'est que les apprenants ne font pas assez d'efforts pour enrichir leurs vocabulaire ce qui les mis face à des difficultés surtout en production écrite.

La production écrite est une activité très difficile même en langue maternelle, elle représente une situation problème chez beaucoup d'apprenants, car elle exige plus d'habiletés, dans l'organisation de l'écrit et dans la progression thématique.

Notre expérience a pu montrer que les apprenants n'ont pas encore connu comment construire une phrase syntaxiquement correcte parce qu'ils manquent les éléments qui aident à la construction de la phrase et cela les amènent à commettre beaucoup d'erreurs.

Donc, dans notre recherche nous avons pour but de mettre l'accent sur les lacunes et les difficultés qui handicapent le processus de l'écrit chez les apprenants de la première année moyenne.

A travers notre expérimentation nous avons tenté de connaître les causes majeures qui amènent les apprenants à commettre des erreurs lors de la rédaction de la production écrite.

Nous avons arrivé à noter que les apprenants de la première année moyenne rencontrent beaucoup des difficultés à propos de la production écrite à cause de leur bagage linguistique limité et le manque de compétence linguistique et le manque de la lecture chez eux ce que les amènent à commettre des erreurs dans tous les niveaux (orthographiques, lexicales syntaxiques, grammaticales et à dominante phonétique.) également des phénomènes de l'interférence à la langue maternelle, la mal construction de la phrase, la mauvaise écriture des mots et la transcription incorrecte des sons..

Alors, il faut consacrer plus de séances pour les apprenants acquièrent leurs besoins et faire les activités ludiques et la dictée pour améliorer l'orthographe chez les apprenants.

Nous espérons que cet humble travail de recherche sur les difficultés rédactionnelles peut mettre en évidence les difficultés qui empêchent les apprenants à rédiger et peut répondre à la question posée sur ce concept

Bibliographie.

Bibliographie

Les références.

- «**De l'apprentissage à l'enseignement**» Michel Develay, ed **1992**.
- «**Didactique de la discipline**» Jean Louis Chiss, Jacques David, Yves Reuter, ed **2008**.
- «**L'écriture**» Charles Higounet, ed **2003**.
- «**Lire et comprendre en Français langue étrangère**» Estelle Riquois, ed **2019**.
- «**Que sais je ? La didactique des langues étrangères**» Pierre Martinez, ed **1996**
- «**Le rapport à l'écriture**» Christine Barré De- Minniac.
- «**La rédaction des textes approche cognitive**» Piolat.A et Pélissier, **1998**.

Les dictionnaires.

- **A. j Greimas et j Courtés** : Dictionnaire raisonné de la théorie du langage, 8^{ème} Edition, 2009.
- **Cuq Jean Pierre** : Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, Edition Paris, Octobre 2003.
- **Franck Neveu** :(Dictionnaire des sciences du langage, Edition 2004.
- **Jean François Halte** cité dans le dictionnaire des concepts fondamentaux de didactique (**Yves Reuter, Cohen Azria, Bertrand Daunay, Isabelle Del Cambre, Dominique Lahanier**. 3^{ème} Edition, 2013.
- **Joëlle Gardes Tamine et Marie Claude Hubert** : Dictionnaire de la critique littéraire, Edition Paris, 2004.
- **Jean Pierre Robert** : Dictionnaire de la pratique de didactique du Fle nouvelle ed revue et augmenté, Edition paris 2008.
- **Larousse** : Dictionnaire des synonymes et analogies, Edition 2008.
- **Raynal et Rieunier** : Dictionnaire pédagogie : Dictionnaire des concepts clés apprentissage, formation psychologie cognitive, 6^{ème} Edition, 2007.

Les mémoires consultés.

- Mémoire de Master : Les difficultés rédactionnelles en Fle chez les élèves du cycle moyen : Le cas de la classe de 3^{ème} A M Frères Rakem de Tizi Rached. Tizi Ouazou 2015/2016.
- Les difficultés rédactionnelles entre pratiques enseignantes et appauvrissement linguistique chez les apprenants de 3^{ème} A.S Tiaret 2016/2017.

Bibliographie

-Les erreurs orthographiques dans la production écrite en classe de Fle : Cas des élèves de 1^{ère} année CEM Mohamed Seddik Ben Yahia Ain Tolba Ain Temouchent 2019/2020.

-L'influence de la langue maternelle sur l'écrit en classe de FLE, Cas des élèves de la 4^{ème} A M. CEM de Bechane Lakhdar- Belimour. Bordj Bouariridj 2018/2019.

Sitographie.

<https://www.définition360.com>. Consulté le 16/02/2023

<https://www.dictionnaire le Robert. Com>. Consulté le 07/02/2023

<https://fr.m.wiki pedia. Org> wiki>. Consulté le 16/02/2023

https://marathon _ orthographe67.Site.-strasbourg.fr. Consulté le 12/02/2023

<https://www.scribbr.fr>method> Consulté le 03/09/2023

<https://www.moncrpre.fr/archives> Consulté le 16/09/2023

<https://tribu.phm.education gouv.fr> Consulté le 19/09/2023

Table des matières

Introduction générale.....	1
CHAPITRE I : Cadre théorique et conceptuel	
1.1	Introduction.....4
1.2	La définition de quelques concepts clés.....4
1.2.1	L'enseignement4
1.2.2	L'apprentissage.....4
1.2.2	L'écrit5
1.2.3	L'écriture5
1.2.4	La production écrite.....6
1.3	L'enseignement apprentissage de l'écrit.....7
1.3.1	Les finalités de l'enseignement du FLE au cycle moyen7
1.3.2	La pédagogie du projet8
1.3.3	L'enseignement /apprentissage de l'écrit selon les méthodologies.....8
1.3.3.1	La méthode traditionnelle8
1.3.3.2	La méthode directe.....9
1.3.3.3	Les méthodes structuro- globales- audio orale et audiovisuelle9
1.3.3.4	L'approche communicative9
1.4	La production écrite et le système d'écriture.....9
1.4.1	Les difficultés de la production écrite9
1.4.2	L'enseignement de la production écrite.....10
1.4.3	L'évaluation de la production écrite.....10
1.4.4	Évaluer l'écriture, réécrire11
1.4.5	Les difficultés de la réécriture.11
1.4.6	Des relations lecture-écriture.....11
1.4.7	Les collégiens et leur rapport à l'écriture12
1.4.8	Les représentations du scripteur13
1.4.9	Les modalités d'enseignement apprentissage de la rédaction.....13
1.4.10	Le processus rédactionnel.....13
1.4.11	La définition du texte.....14
1.4.12	La cohésion textuelle14
1.4.13	L'erreur15
1.4.14	La faute16
1.4.15	La typologie de l'erreur selon Nina CATACH16

1.4.16	L'interférence de la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue française	18
1.4.17	La traduction mot à mot.....	18
1.4.18	La généralisation abusive des règles	18

Chapitre II : Le cadre méthodologique

2.1	Introduction.....	21
2.2	La présentation du corpus.	21
2.2.1	La description de la classe.	21
2.2.2	Le public visé.	21
2.2.3	Les enseignants.....	21
2.2.4	Le corpus.	22
2.2.6	L'outil méthodologique (le questionnaire) :	22
2.3	L'analyse des copies des apprenants.	23
2.4	L'interprétation du tableau des erreurs.....	29
	Les erreurs de la copie n : 1.....	29
	Conclusion générale.....	45
	Bibliographie.....	
	Annexes.....	

Annexes.

La pollution

La pollution est une dégradation
l'environnement par exemple le déchets,
pétrole, eaux usées.

Il existe plusieurs 3 types de pollution la
pollution du sol, pollution de l'eau, la
pollution de l'air.

La pollution provoque beaucoup des maladies
comme: asthme, l'allergie, réchauffement
climatique, mort des animaux et des maladies
respiratoire, maladies pneumonie.

* La pollution est une dégradation de l'environnement par des matières très dangereuses (déchets, fumée, pétrole, les eaux usées) existe plusieurs types pollution. La pollution de sol • La pollution de l'air • La pollution de l'eau. Cette pollution provoque le réchauffement climatique des maladies respiratoire comme l'asthme la pneumonie et mort les animaux.

La pollution

La pollution est une dégradation de l'environnement par des matières dangereuses. Il y a trois types de pollution : (déchets, fumée, pétrole). Il existe plusieurs types de pollution : la pollution de l'eau, la pollution de l'air, la pollution de sol.

la pollution :

la pollution est une dégradation de l'environnement qui se provoque. Il y a 3 parts : la pollution de l'air, la pollution de l'eau, la pollution de l'eau est par des maladies respiratoires

La pollution :

- La pollution est une dégradation de l'environnement par des matières très dangereuses (fumée, déchets, pétrole). Il existe plusieurs types de pollution : la pollution de sol, la pollution de l'air, la pollution de l'eau.

- Cette pollution provoque le réchauffement climatique des maladies respiratoires l'asthme et la mort animale.

Ce questionnaire est destiné aux enseignants du français du cycle moyen de la wilaya de Tiaret , il s'inscrit dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères a l'université de Tiaret sous le thème de «Les difficultés rédactionnelles en classe de FLE Chez les apprenant de 1 am »

Nous vous remercions infiniment de répondre a ce questionnaire vous assurant (L'anoni) l'anonymat absolu

Sexe : Homme Femme

2/combien d'années d'expériences dans l'enseignement Possédez vous ?

- De 5 ans à 10 ans
- De 10 ans à 15 ans
- De 15 ans à 20 ans
- Plus de 20 ans

3/ Comment enseignez-vous la production écrite ?

... Cette étape a des démarches commençant par la sensibilisation des apprenants qui se trouvent dans une situation de communication précise et bien déterminée si ils vont mobiliser leur savoir qu'ils ont acquis lors de la séquence.

4/Trouvez vous que la production écrite est une activité difficile ?

Oui Non

5/Si Oui , Pourquoi ?

... Les apprenants ne produisent et ne fournissent aucun effort.

6/ Quelle est la méthode que vous suivez pour enseigner la production écrite ?

... La méthode la plus simple qui peut faire travailler et impliquer ainsi les apprenants c'est de questionner après avoir annoncé la tâche afin de motiver et activer les pré-requis et aussi acquérir de nouvelles connaissances.

7/ comment jugez vous la qualité des production écrite de vos élèves ?

- Bonnes
- Moyennes
- Faibles

8/ Vos apprenant font -ils des erreurs en produisant un texte ?

Oui Non

9/Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

- Les erreurs grammaticales
- Les erreurs orthographiques
- Les erreurs de conjugaison
- Les erreurs de vocabulaire

10/ quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus d(activité de la production écrite ?

- L'expression Orale
- Les point de langue
- La lecture

11/ est ce que vous demandez a vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

Oui Non

12/ qu'es ce que vous proposez comme remédiation pour aider vos élèves à améliorer l'écriture ?

*Les apprenants doivent lire des textes, des
histoires pour enrichir leur vocabulaire.*

.....

.....

Ce questionnaire est destiné aux enseignants du français du cycle moyen de la wilaya de Tiaret, il s'inscrit dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères à l'université de Tiaret sous le thème de «Les difficultés rédactionnelles en classe de FLE Chez les apprenant de 1 am »

Nous vous remercions infiniment de répondre à ce questionnaire vous assurant (L'anoni) l'anonymat absolu

1/ Sexe / Hommes

Femmes

2/combien d'années d'expériences dans l'enseignement Possédez vous ?

- Moins de 3 ans

- De 5 ans à 10 ans

- De 10 ans à 15 ans

- De 15 ans à 20 ans

- Plus de 20 ans

3/ Comment enseignez-vous la production écrite ?

Donner une consigne en soulignant les mots clés puis les critères de réussite enfin le travail des apprenants en classe

4/Trouvez vous que la production écrite est une activité difficile ?

Oui

Non

5/Si Oui, Pourquoi ?

Parce que les apprenants ne savent pas mettre en place une stratégie cognitive adaptée

6/ Quelle est la méthode que vous suivez pour enseigner la production écrite ?

Préparer pendant le temps de bien lire le sujet avant de se lancer ensuite repérer les mots clés du sujet enfin il commence à rédiger

7/ comment jugez vous la qualité des production écrite de vos élèves ?

- Bonnes
- Moyennes
- Faibles

8/ Vos aprennant font -ils des erreurs en produisant un texte ?

Oui Non

9/Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

- Les erreurs grammaticales
- Les erreurs orthographiques
- Les erreurs de conjugaison
- *Les erreurs de vocabulaire*

10/ quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus d(activité de la production écrite ?

- L'expression Orale
- Les point de langue
- La lecture

11/ est ce que vous demandez a vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

Oui Non

12/ qu'es ce que vous proposez comme remédiation pour aider vos élèves a améliorer l'écriture ?

..... *Il faut lire... si l'élève fait la lecture il peut comprendre*
..... *et il arrive à produire*

.....

.....

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de français du cycle moyen de la wilaya de Tiaret, il s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères à l'Université de Tiaret sous le thème : « ».

Nous vous remercions infiniment de répondre à ce questionnaire en vous assurant l'anonymat absolu.

1) Sexe : Homme

Femme

2) Combien d'années d'expérience dans l'enseignement possédez-vous ?

De 5 ans à 10 ans

De 10 ans à 15 ans

De 15 ans à 20 ans

Plus de 20 ans

3) Comment enseignez-vous la production écrite ?

* Les activités de rédaction en collaboration
* Enseigner des stratégies de rédaction et de lecture de résumés

4) Trouvez-vous que la production écrite est une activité difficile ?

Oui

Non

5) Si oui, pourquoi ?

C'est une activité qui prime toutes les autres activités de plus elle nécessite des compétences linguistiques, lexicales et syntaxiques

6) Quelle est la méthode que vous suivez pour enseigner la production écrite ?

Rédaction à titre individuel 1) La lecture de la consigne 2) la planification 3) la mise en texte 4) Revoir 5) autocorrection

7) Comment jugez-vous la qualité des productions écrites de vos élèves ?

Bonnes

Moyennes

Faibles

8) Vos apprenants font- ils des erreurs en produisant un texte ?

Oui

Non

9) Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

Les erreurs grammaticales

Les erreurs orthographiques

Les erreurs de vocabulaire

Les erreurs de conjugaison

Les erreurs de vocabulaire

10) Quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus l'activité de production écrite ?

L'expression orale

Les points de langue

La lecture

11) Est-ce-que vous demandez a vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

Oui

Non

12) Qu'est-ce-que vous proposez comme remédiations pour aider vos élèves à améliorer l'écriture ?

La lecture en proposant aux élèves des activités et des explications pour perfectionner leurs acquisitions.

Ce questionnaire est destiné aux enseignants du français du cycle moyen de la wilaya de Tiaret , il s'inscrit dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères a l'université de Tiaret sous le thème de «Les difficultés rédactionnelles en classe de FLE Chez les apprenant de 1 am »

Nous vous remercions infiniment de répondre a ce questionnaire vous assurant (L'anoni) l'anonymat absolu

2/combien d'années d'expériences dans l'enseignement Possédez vous ?

- De 5 ans à 10 ans
- De 10 ans à 15 ans
- De 15 ans à 20 ans
- Plus de 20 ans

3/ Comment enseignez-vous la production écrite ?

Cette activité est basée surtout sur la production orale afin que l'apprenant puisse acquérir un vocabulaire qui lui permet de produire par écrit

4/Trouvez vous que la production écrite est une activité difficile ?

Oui Non

5/Si Oui , Pourquoi ?

L'apprenant n'a pas assez de vocabulaire.

6/ Quelle est la méthode que vous suivez pour enseigner la production écrite ?

Il faut lire pour écrire

7/ comment jugez vous la qualité des production écrite de vos élèves ?

- Bonnes
- Moyennes
- Faibles

8/ Vos apprenant font -ils des erreurs en produisant un texte ?

Oui Non

9/Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

- Les erreurs grammaticales
- Les erreurs orthographiques
- Les erreurs de conjugaison

- *Les erreurs de vocabulaire*

10/ quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus d(activité de la production écrite ?

- L'expression Orale
- Les point de langue
- La lecture

11/ est ce que vous demandez a vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

Oui Non

12/ qu'es ce que vous proposez comme remédiation pour aider vos élèves a améliorer l'écriture ?

..... Il faut lire pour comprendre et
..... produire.....
.....
.....

7/ comment jugez vous la qualité des production écrite de vos élèves ?

- Bonnes
- Moyennes
- Faibles

8/ Vos apprenant font -ils des erreurs en produisant un texte ?

Oui Non

9/ Quelles sont les erreurs que vous trouvez souvent sur les copies ?

- Les erreurs grammaticales
- Les erreurs orthographiques
- Les erreurs de conjugaison
- *Les erreurs de vocabulaire*

10/ quelles sont les activités qui travaillent beaucoup plus d(activité de la production écrite ?

- L'expression Orale
- Les point de langue
- La lecture

11/ est ce que vous demandez a vos élèves d'utiliser le dictionnaire ?

Oui Non

12/ qu'es ce que vous proposez comme remédiation pour aider vos élèves a améliorer l'écriture ?

La lecture des petits textes
Afficher des photos / image et produire un énoncé
un phrase

Résumé.

L'objectif principal de notre travail de recherche qui s'inscrit dans le cadre de l'enseignement apprentissage du Français langue étrangère, est de mettre la lumière sur les difficultés qui constituent un obstacle dans la rédaction de la production écrite chez les apprenants de la 1^{ère} année moyenne.

Brièvement, Nous sommes intéressé à l'analyse et l'identification des erreurs commises par les apprenants afin de connaître les difficultés qui les affrontent et proposer des solutions.

Les mots clés :

L'enseignement apprentissage du Français langue étrangère, Les difficultés, la rédaction, la production écrite, les erreurs.

الملخص.

الهدف الاساسي من بحثنا العلمي الذي يندرج في اطار تعليم وتعلم اللغة الفرنسية لغة اجنبية، هو تسليط الضوء على الصعوبات التي تشكل عائق في تحرير الانتاج الكتابي لدى متعلمي السنة الاولى متوسط باختصار، نحن مهتمون بتحليل وتحديد الاخطاء المرتكبة من طرف المتعلمين من اجل معرفة الصعوبات التي يواجهونها

الكلمات المفتاحية.

تعليم وتعلم اللغة الفرنسية لغة اجنبية، الصعوبات، التحرير، الانتاج الكتابي، الأخطاء المرتكبة.